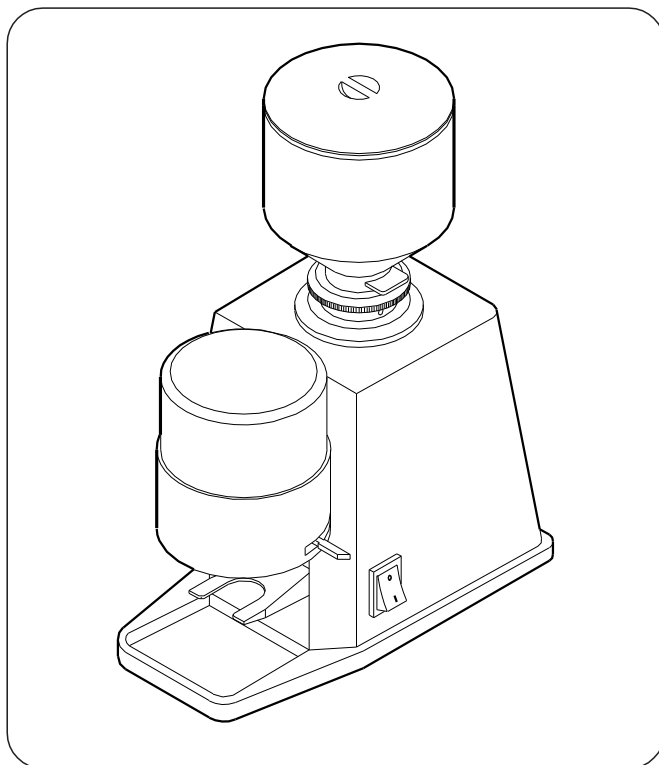




## MACINADOSATORE JUNIOR

|               |               |              |              |               |
|---------------|---------------|--------------|--------------|---------------|
| Installazione | Installation  | Installation | Installation | Installacion  |
| Uso           | Mode d'emploi | Setting      | Bedienung    | Uso           |
| Manutenzione  | Entretien     | Maintenance  | Wartung      | Mantenimiento |

I macinadosatori si identificano come apparecchi elettromeccanici dedicati alla macinatura e dosaggio del caffè.  
LE SUDETTE APPARECCHIATURE SONO CONFORMI ALLE NORME DI SICUREZZA DETTATE DALLE DIRETTIVE:  
89/392/CEE E SUCCESSIVE INTEGRAZIONI

## AVVERTENZE GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

### 1-1

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.  
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.  
In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

### 1-2

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

### 1-3

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

### 1-4

In caso di guasto o cattivo funzionamento dell'apparecchio spegnerlo astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto.  
Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente a un centro assistenza tecnica autorizzato.

## AVVERTENZE PARTICOLARI

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore.  
Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

### 2-1

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.  
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

### 2-2

Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione elettrica.

### 2-3

Non lasciate l'apparecchio inutilmente inserito. Spegnerlo l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.

### 2-4

Non ostruire le aperture o le fessure di ventilazione o di smaltimento calore. Mantenere una adeguata distanza da pareti, oggetti ecc.

Les broyeur et les broyeurs-doseurs peuvent être assimilés à des appareils électro-mécaniques permettant la mouture et le dosage du café.  
LES APPAREILLAGES MENTIONNÉS CI-DESSUS SONT CONFORMES AUX NORMES DE SÉCURITÉ DICTÉES PAR LES DIRECTIVES: 89/392/CEE ET INTEGRATIONS SUCCESSIVES

## INFORMATIONS GENERALES

Lire attentivement les informations contenues dans ce livret car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

### 1-1

Conserver avec soin ce livret pour une consultation ultérieure.  
Après avoir ôté l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil.  
En cas de doute ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un Centre d'Assistance Autorisé. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent de potentiels sources de danger.

### 1-2

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données reprises sur la plaquette répondent à celles du réseau de distribution électrique.

### 1-3

Cette appareil devra être destiné seulement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Le constructeur ne peut être retenu responsable pour d'éventuels dommages dérivant d'emplois impropres, erronés et déraisonnables.

### 1-4

En cas de panne ou mauvais fonctionnement de l'appareil l'éteindre en s'abstenant de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. Pour l'éventuelle réparation s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé.

## INFORMATIONS PARTICULIERES

L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur.  
Une installation erronée peut causer des dommages aux personnes, animaux ou choses, vis-à-vis desquels le constructeur ne peut être retenu responsable.

### 2-1

La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement quand celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur.  
Le constructeur ne peut être retenu responsable d'éventuels dommages causés par le manque de mise à la terre de l'équipement.

### 2-2

Pour éviter des surchauffages dangereux, on recommande de dérouler le câble d'alimentation électrique pour toute sa longueur.

### 2-3

Ne pas laisser l'appareil inutilement branché. Eteindre l'interrupteur général de l'appareil quand celui-ci n'est pas utilisé.

### 2-4

Ne pas boucher les ouvertures ou les fissures de ventilation ou d'écoulement de la chaleur. Maintenir une distance appropriée des parois, objets, etc.

The grinders and measuring grinders are electromechanical devices for grinding and measuring out coffee.  
THE ABOVE EQUIPMENT COMPLIES WITH THE SAFETY REGULATIONS LAID DOWN BY THE DIRECTIVES: 89/392/CEE AND SUBSEQUENT INTEGRATIONS

## GENERAL NOTES

Read the notes in this booklet carefully as they give important information regarding safety of installation, use and maintenance.

### 1-1

Keep this booklet in safe place for further consultation.  
After removing the machine from the packing, make sure that the machine is undamaged. If there are any doubts whatsoever, do not use the machine, but contact an authorized Service Centre.  
The packing components (plastic bags, polystyrene, nails, etc.) must be kept out of the reach of children.

### 1-2

Before connecting the machine, make sure that the nameplate data corresponds with the mains power supply.

### 1-3

This machine must only be used for the purpose it was designed for.  
The manufacturer shall be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable usage.

### 1-4

In case of incorrect or faulty operation, turn off the machine. Do not attempt to carry any repair work yourself.  
For any repairs, contact only an authorized technical service centre.

## SPECIAL WARNINGS

Installation must be carried out in strict compliance with the manufacturer's instructions. Incorrect installation can be dangerous for people, animals and objects, and the manufacturer cannot be held responsible.

### 2-1

Electrical safety of this machine is only ensured when it is correctly connected to an efficient earthing system, as stated in the electrical safety standards in force.  
The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the system not being properly earthed.

### 2-2

To prevent dangerous overheating, the power supply cable should be fully extended.

### 2-3

Do not leave the machine connected unnecessarily. Turn the mains switch off when the machine is not in use.

### 2-4

Do not cover any heat vents or openings. Keep the machine a suitable distance away from walls, objects, etc.

Die Kaffeemühlen und die Dosierkaffeemühlen sind elektromechanische Geräte zum Mahlen und Dosieren von Kaffee.  
DIE OBIGEN GERÄTE ENSPRECHEN DEN FOLGENDEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN: 89/392/CEE UND SPÄTERE ERGÄNZUNGEN

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen sollten äußerst aufmerksam gelesen werden, da sie wichtige Hinweise für die Sicherheit der Installation, des Gebrauchs und der Wartung enthält.

### 1-1

Diese Gebrauchsanleitung sollte mit größter Sorgfalt aufbewahrt werden für späteres Nachschlagen.  
Nach dem Auspacken versichern Sie sich bitte der Vollständigkeit des Gerätes.  
Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst und benutzen Sie die Maschine momentan nicht.  
Die Verpackungsteile dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine potentielle Gefahr darstellen.

### 1-2

Versichern Sie sich vor dem Anschließen des Gerätes, daß die Werkangaben mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.

### 1-3

Dieses Gerät ist ausdrücklich nur für den Zweck zu benutzen für den es entwickelt wurde, d.h. Der Hersteller kann in keiner Weise für falschen, unangebrachten und unverünftigen Gebrauch verantwortlich gemacht werden.

### 1-4

Bei einem Schaden oder falls das Gerät schlecht funktioniert muß es sofort abgeschaltet werden. Jeglicher Reparaturversuch oder direkter Eingriff ist zu unterlassen. Für die eventuelle Reparatur wenden Sie sich bitte ausschließlich an den technischen Kundendienst.

## BESONDERE HINWEISE

Die Installation muß nach Anweisung des Herstellers ausgeführt werden.  
Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Sachen verursachen, ihnen gegenüber kann der Hersteller keinerlei Verantwortung übernehmen.

### 2-1

Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur gewährleistet, wenn jenes korrekt an eine leistungsfähige Erdung angeschlossen ist, wie es den aktuellen Sicherheitsvorschriften entspricht.  
Der Hersteller kann nicht für Schäden, die durch eine fehlende Erdung entstanden sind verantwortlich gemacht werden.

### 2-2

Um ein gefährliches Aufheizen zu vermeiden, empfiehlt es sich das elektrische Speisungskabel in seiner ganzen Länge aufzurollen.

### 2-3

Das Gerät nicht unnötig angeschlossen lassen. Den Hauptschalter des Gerätes bei Nichtbenutzung ausschalten.

### 2-4

Die Öffnungen oder Schlitze der Lüftung oder der Hitzeableitung nicht abdecken. Eine gewisse Entfernung von Wänden oder Gegenständen etc. einhalten.

Los molinillos y molinillos dosificadores son aparatos electromecánicos para la molienda y dosificación del café.  
LOS ANTERIORMENTE MENCIONADOS APARATOS RESPETAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD ESTABLECIDAS POR LAS NORMAS: 89/392/CEE Y SUCESIVAS INTEGRACIONES

## ADVERTENCIAS GENERALES

Leer detenidamente las advertencias de este manual dado que proporcionan importantes indicaciones relativas a la seguridad de instalación, empleo y entretenimiento de la máquina.

### 1-1

Conservar este manual porque puede servir para ser consultado ulteriormente.  
Luego de haber extraído la máquina de su embalaje cerciorarse que sea intacta.  
En caso de dudas no utilizar la máquina y contactar un Centro Servicio Posventa Autorizado.  
Los elementos que constituyen el embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños dado que representan potenciales fuentes de peligro.

### 1-2

Antes de conectar la máquina verificar que los datos de placa respondan con los de la red de distribución de corriente eléctrica.

### 1-3

Esta máquina debe ser destinada al uso para el cual ha sido creada. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que pueden surgir de un empleo impropio, incorrecto o insensato de la máquina.

### 1-4

En caso de una avería o mal funcionamiento de la máquina apagarla y no tentar de repararla o de efectuar intervenciones directas. Para una eventual reparación contactar pura y exclusivamente un centro de servicio técnico de posventa autorizado.

## ADVERTENCIAS PARTICULARES

La instalación debe ser efectuada siguiendo las instrucciones del fabricante.  
Una incorrecta instalación puede provocar daños a personas, animales, o cosas, por los que el fabricante no puede ser considerado el responsable.

### 2-1

La seguridad de esta máquina desde el punto de vista eléctrico está garantizada solamente si dicha máquina está conectada a una eficaz instalación de puesta a tierra de acuerdo con las normas de seguridad eléctrica en vigencia.  
Si falta la puesta a tierra de la instalación, el fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que puedan ser provocados.

### 2-2

Se recomienda desenrollar bien todo el cable de suministro de corriente eléctrica para evitar sobrecalentamientos peligrosos.

### 2-3

No dejar la máquina encendida si no se hace uso de ella. Apagar el interruptor general de la máquina cuando no debe ser utilizada.

### 2-4

No obstruir los orificios o rendijas de ventilación o de eliminación calor. Mantener una distancia adecuada con las paredes, objetos, etc.

Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo o per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza tecnica autorizzato.

### DESCRIZIONE COMPONENTI FUNZIONALI

- 1 Interruttore (Fig.1)
- 2 Leva di dosaggio (Fig.1)
- 3 Ghiera di regolazione (Fig.1)
- 4 Perno di bloccaggio (Fig.1)
- 5 Targhetta dati tecnici (Fig.1)

### INSTALLAZIONE

Gli apparecchi devono essere installati da PERSONALE QUALIFICATO con le seguenti modalità:

- 1°-Controllare che l'alimentazione elettrica della presa scelta corrisponda ai valori riportati sull'apposita targhetta dell'apparecchio.
- 2°-Verificare che la presa scelta sia munita di opportuna messa a terra.
- 3°-Montare la tramoggia e fissare la stessa al regolatore di macinatura mediante la vite (Pos.A Fig.2).
- 4°-Verificare che l'interruttore generale sia in posizione di riposo e quindi inserire la spina.
- 5°-Premere l'interruttore generale e verificare il funzionamento a vuoto dell'apparecchio.

### MESSA IN FUNZIONE

- 1°-Togliere il coperchio e inserire il caffè nella tramoggia (Pos.B Fig.2).
- 2° - Premere il perno di bloccaggio (Pos.C Fig.2) e ruotare la ghiera di regolazione in senso orario per avvicinare le macine ed ottenere un macinato più fine, e in senso antiorario per allontanarle ed ottenere un macinato più grosso.

### AVVIAMENTO

Premendo l'interruttore (Pos.1 Fig.3) si ottiene la messa in marcia dell'apparecchio. Lo stop si ottiene riportando l'interruttore in posizione di riposo.

Le câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble ou pour sa substitution s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé.

### DESCRIPTION COMPOSANTES DE FONCTIONNEMENT

- 1 Interrupteur (Fig.1)
- 2 Levier de dosage (Fig.1)
- 3 Douille de réglage (Fig.1)
- 4 Tige de blocage (Fig.1)
- 5 Plaque données techniques (Fig.1)

### INSTALLATION

Les appareils doivent être installés par un PERSONNEL QUALIFIÉ d'après les modalités suivantes:

- 1°-S'assurer que l'alimentation électrique de la prise choisie correspond bien aux valeurs reportées sur la plaque de l'appareil prévue à cet effet.
- 2°-Vérifier que la prise choisie soit munie d'une mise à la terre opportune.
- 3°-Monter la trémie et la fixer au régulateur de mouture à l'aide de la vis (Pos.A Fig.2).
- 4°-Vérifier que l'interrupteur général soit en position de repos, puis introduire la prise.
- 5°-Appuyer sur l'interrupteur général, puis vérifier le fonctionnement à vide de l'appareil.

### MISE EN ROUTE

- 1°-Oter le couvercle et mettre le café dans la trémie (Pos.B Fig.2).
- 2° - Appuyer sur le levier de blocage (Pos.C Fig.2) et tourner la couronne de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à rapprocher les meules et obtenir une mouture plus fine, ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour les éloigner et obtenir une mouture plus grossière.

### MISE EN MARCHÉ

Si vous appuyez sur l'interrupteur (Pos.1 Fig.3) vous obtenez la mise en marche de l'appareil. Vous obtenez l'arrêt en ramenant l'interrupteur dans sa position de repos.

The power supply cable of the machine must not be replaced by the user. Should the cable be damaged or require replacement, contact an authorized technical service centre.

### FUNCTIONAL COMPONENTS DESCRIPTION

- 1 Switch (Fig.1)
- 2 Metering lever (Fig.1)
- 3 Adjustment ring nut (Fig.1)
- 4 Locking pin (Fig.1)
- 5 Technical data plate (Fig.1)

### INSTALLATION

The devices must be installed by QUALIFIED STAFF as follows:

- 1°-Check that the electric power supply of the socket chosen corresponds to the values stated on the appropriate plate of the device.
- 2°-Check that the chosen socket has appropriate earthing.
- 3°-Mount the hopper and attach it to the grinding regulator by means of the screw (Pos.A Fig.2).
- 4°-Check that the main switch is in the rest position and then plug in.
- 5°- Press the main switch and check the loadless working of the device.

### STARTING-UP

- 1°-Remove the cover and pour coffee into the hopper (Pos.B Fig.2).
- 2° - Press the blocking pin (Pos. C Fig.2) and turn the regulating ring nut clockwise to bring the grinders close together and obtain a finer ground. Turn the ring nut anti-clockwise to draw the grinders apart and obtain a larger ground.

### STARTING

By pressing the switch (Pos.1 Fig.3) the device starts up and is stopped by returning the switch to the rest position.

Das Speisekabel dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer selbst ausgetauscht werden. Im Falle eines Schadens an dem Kabel oder für einen eventuellen Ersatz, wenden Sie sich bitte ausschließlich an den technischen Kundendienst.

### BESCHREIBUNG DER BEDIENTEILE

- 1 Schalter (Fig.1)
- 2 Dosierungshebel (Fig.1)
- 3 Einstellnutmutter (Fig.1)
- 4 Blockierstift (Fig.1)
- 5 Datenschild (Fig.1)

### INSTALLATION

Die Geräte müssen von qualifizierten Fachkräften nach den folgenden Anweisungen installiert werden:

- 1°-Prüfen, ob die elektrische Speisung der Steckdose den Angaben des Datenschildes entspricht, das am Gerät angebracht ist.
- 2°-Prüfen, ob die gewählte Steckdose die passende Erdung hat.
- 3°-Den Trichter einbauen und mit der Schraube an der Einstellnutmutter befestigen. (Pos.A Fig.2).
- 4°-Prüfen, ob der Hauptschalter in Ruhestellung ist und anschließend den Stecker einführen.
- 5°-Den Hauptschalter und das Gerät im Leerlauf prüfen.

### INBETRIEBNAHME

- 1°-Den Deckel abnehmen und den Kaffee in den Trichter füllen (Pos.B Fig.2).
- 2°- Den Feststellstift (Pos. C, Abb. 2) drücken und die Einstellungs-Nutmutter im Uhrzeigersinn drehen, um die Mühlen einander zu nähern und ein feineres Mahlgut zu erhalten, und gegen den Uhrzeigersinn, um sie voneinander zu entfernen und ein gröberes Mahlgut zu erhalten.

### EINSCHALTEN

Das Gerät wird durch Drücken des Schalters (Pos.1 Fig.3) eingeschaltet und durch Zurückstellen in die Ausgangsposition ausgeschaltet.

El cable de suministro de energía eléctrica de esta máquina no debe ser reemplazado por el utilizador de la máquina. En caso de daños provocados al cable o para reemplazarlo contactar únicamente un centro de servicio técnico posventa autorizado.

### DESCRIPCIÓN COMPONENTES

- 1 Interruptor (Fig.1)
- 2 Palanca de dosificación (Fig.1)
- 3 Anillo regulación (Fig.1)
- 4 Clavija de retención (Fig.1)
- 5 Placa datos técnicos (Fig.1)

### INSTALACIÓN

Los aparatos deben ser instalados por PERSONAL CALIFICADO de la siguiente manera:

- 1°- Controlar que la alimentación eléctrica de la toma de corriente elegida corresponda a los valores indicados en la placa específica del aparato.
- 2°- Controlar que la toma de corriente elegida tenga la oportuna puesta a tierra.
- 3°- Montar la tolva y fijar la misma al regulador de molienda mediante el tornillo (Pos.A Fig.2).
- 4°- Controlar que el interruptor general se encuentre en posición apagado y a continuación enchufar el aparato.
- 5°- Presionar el interruptor general y controlar el funcionamiento en vacío de la máquina.

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

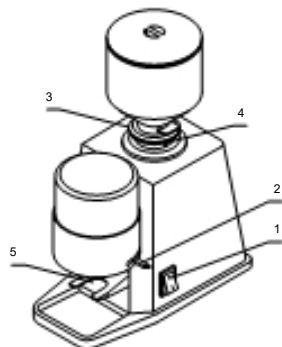
- 1°-Sacar la tapa e introducir el café en la tolva (Pos.B Fig.2).
- 2° - Apretar la clavija de retención (Pos. C Fig.2) y girar el anillo de regulación en el sentido de las agujas del reloj para acercar las muelas y obtener la molienda más fina, girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj para alejarlas y obtener una molienda más gruesa.

### ARRANQUE

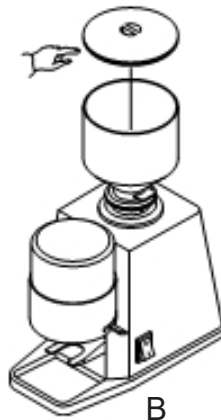
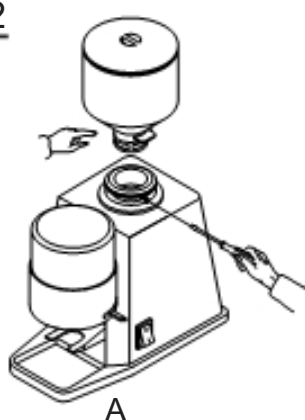
Presionando el interruptor (Pos.1 Fig.3) se obtiene la puesta en funcionamiento del aparato.

La parada se obtiene invirtiendo la posición del interruptor

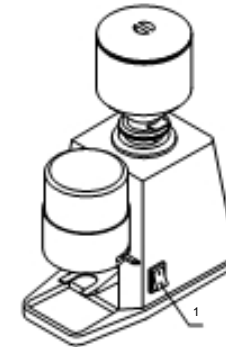
1



2



3



## MANUTENZIONE ORDINARIA

I macinatori e macinadosatori non necessitano di manutenzione a intervalli definiti. I soli componenti soggetti ad usura sono le macchine. Per la sostituzione delle stesse procedere come segue: Assicurarsi che la spina dell'apparecchio sia disinserita

- 1°- Allentare la vite di fermo e smontare la tramoggia (Pos.A Fig.1).
  - 2°- Premere il perno di bloccaggio e ruotare la ghiera di regolazione in senso antiorario e sfilarla (Pos.B Fig.1).
  - 3°- Smontare la macina superiore e sostituirla (Pos.C Fig.1).
  - 4°- Smontare la macina inferiore e sostituirla (Pos.D Fig.1).
  - 5°- Rimontare l'apparecchio avendo cura di pulire il filetto della ghiera.
- Eventuali manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da personale specializzato

## GUASTI - BLOCCHI - DIAGNOSI

In caso di anomalia, prima di rivolgersi al centro di assistenza dopo vendita si prega di controllare:  
 A -Che la spina sia ben infilata nella presa di corrente.  
 B -Che la corrente elettrica sia effettivamente distribuita fino all'apparecchio.  
 C -Che l'installazione e i collegamenti siano stati correttamente eseguiti.  
 D -Che non sussista un blocco meccanico dovuto a un corpo estraneo inserito tra le macchine.

Assicurarsi che la spina dell'apparecchio sia disinserita

- 1°- Allentare la vite di fermo e smontare la tramoggia (Pos.A Fig.2).
- 2°- Premere il perno di bloccaggio e ruotare la ghiera di regolazione in senso antiorario e sfilarla (Pos.B Fig.2).
- 3°- Verificare la presenza di eventuali corpi estranei tra le macchine (Pos.C Fig.2).
- 4°- Rimontare l'apparecchio.
- 5°-Che l'apparecchio non sia surriscaldato. L'apparecchio e' munito di un dispositivo di protezione interno a salvaguardia dei componenti elettrici. Verificare che il surriscaldamento non sia dovuto a fonti di calore esterne.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

Les broyeurs et les broyeurs-doseurs n'exigent pas d'entretien à espaces de temps réguliers. Les seules composantes exposées à l'usure sont les meules. Pour les remplacer, procéder de la façon suivante: S'assurer que la fiche de l'appareil soit débranchée

- 1°- Desserrer la vis d'arrêt - Démontez la trémie (Pos.A Fig.1).
  - 2°- Appuyer sur la tige de blocage - Faire tourner la douille de réglage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et la désefiler (Pos.B Fig.1).
  - 3°- Démontez la meule supérieure et la remplacer (Pos.C Fig.1).
  - 4°- Démontez la meule inférieure et la remplacer (Pos.D Fig.1).
  - 5°- Remonter l'appareil en ayant bien soin de nettoyer le filet de la douille.
- Les éventuels entretiens de type spécifique doivent être effectués par un personnel spécialisé

## PANNES - BLOCAGES - DIAGNOSTICS

En cas d'anomalie et avant de s'adresser au centre d'assistance après vente, prière de contrôler:  
 A - Que la fiche soit bien introduite dans la prise de courant.  
 B - Que le courant électrique soit effectivement distribué jusqu'à l'appareil. C - Que l'installation et les branchements ont été effectués correctement.  
 D - Qu'il n'y ait pas de blocage mécanique dû à la présence d'un corps étranger dans les meules.

S'assurer que la fiche de l'appareil soit débranchée

- 1°- Desserrer la vis d'arrêt - Démontez la trémie (Pos.A Fig.2).
- 2°- Appuyer sur la tige de blocage - Faire tourner la douille de réglage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et la désefiler (Pos.B Fig.2).
- 3°- Vérifier l'absence d'éventuels corps étrangers dans les meules. (Pos.C Fig.2).
- 4°- Remonter l'appareil.
- 5°- Que l'appareil ne soit pas surchauffé. L'appareil est muni d'un dispositif de protection interne pour sauvegarder les composantes électriques. S'assurer que le surchauffage ne soit pas dû à la présence de sources externes de chaleur.

## ROUTINE MAINTENANCE

The grinders and measuring grinders do not require maintenance at set times. The only components subject to wear are the grinding parts. To replace the latter proceed as follows: Ensuring that the plug of the device is not inserted

- 1°- Loosen the fastening screw and disassemble the hopper (Pos.A Fig.1).
  - 2°- Press the lock pin and rotate the regulation ring nut anticlockwise and remove it (Pos.B Fig.1).
  - 3°- Disassemble the upper grinding part and replace it (Pos.C Fig.1).
  - 4°- Disassemble the lower grinding part and replace it (Pos.D Fig.1).
  - 5°- Re-assemble the device, cleaning the ring nut thread.
- Any non-routine maintenance must be performed by specialist staff

## TROUBLES - LOCKS - DIAGNOSIS

In the event of faults, before contacting the after-sales service centre check the following:  
 A -That the plug is fully inserted in the power socket.  
 B -That the electric current is effectively distributed as far as the device.  
 C -That the installation and connections have been carried out correctly.  
 D -The device is no mechanical blockage due to a foreign body trapped between the grinding parts.

Ensuring that the plug of the device is not inserted

- 1°- Loosen the fastening screw and disassemble the hopper (Pos.A Fig.2).
- 2°- Press the lock pin and rotate the regulation ring nut anticlockwise and remove it (Pos.B Fig.2).
- 3°- Check for any foreign bodies between the grinding parts (Pos.C Fig.2).
- 4°- Re-assemble the device.
- 5°-That the device is not overheated. It is fitted with an internal safety device for protecting the electrical components. Check that overheating is not caused by external heat sources.

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die Kaffeemühlen und Dosierer bedürfen keiner Wartung in vorbestimmten Perioden. Lediglich die Mührlinge sind der Abnutzung unterworfen. Um sie auszuwechseln, ist wie folgt vorzugehen: Sich vergewissern, daß der Stecker des Geräts aus der Steckdose gezogen ist. 1°-

- Die Anschlagschraube lösen - Trichter abnehmen (Pos.A Fig.1).
  - 2°- Blockierstift drücken - Die Einstellnutmutter im entgegengesetzten Uhrzeigersinn drehen und herausziehen (Pos.B Fig.1).
  - 3°- Den oberen Mührling ausbauen und ersetzen (Pos.C Fig.1).
  - 4°- Den unteren Mührling ausbauen und ersetzen (Pos.D Fig.1).
  - 5°-Das Gewinde der Nutmutter sorgfältig reinigen, das Gerät zusammenbauen.
- Eventuelle außerordentliche Wartungen müssen von Fachkräften durchgeführt werden

## STÖRUNGEN - BLOCKIERUNGEN - DIAGNOSEN

Bei Störungen sind vor dem Aufsuchen eines Kundendienstes folgende Prüfungen angebracht:  
 A - daß der Stecker fest in die Steckdose gesteckt ist.  
 B - daß die Stromzuführung wirklich das Gerät erreicht.  
 C - Daß die Installation und die Anschlüsse korrekt durchgeführt wurden.  
 D - Qu'il n'y ait pas de blocage mécanique dû à la présence d'un corps étranger dans les meules.

Sich vergewissern, daß der Stecker des Geräts aus der Steckdose gezogen ist.

- 1°- Die Anschlagschraube lösen - Trichter abnehmen (Pos.A Fig.2).
- 2°- Blockierstift drücken - Die Einstellnutmutter im entgegengesetzten Uhrzeigersinn drehen und herausziehen (Pos.B Fig.2).
- 3°- rüfer, ob sich zwischen den Mührlingen eventuell Fremdkörper betinden. (Pos.C Fig.2).
- 4°- Das Gerät wieder zusammenbauen.
- 5°- daß das Gerät nicht überhitzt ist. Das Gerät ist mit einer eingebauten Schutzvorrichtung ausgestattet, um die elektrischen Bauteile zu schützen. Überprüfen, ob die Überhitzung nicht durch äußere Wärmequelle verursacht ist.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

Los molinillos y molinillos dosificadores no necesitan mantenimiento periódico. Las únicas partes que sufren desgaste son las muelas. Para el cambio de las mismas actuar de la siguiente manera: Cerciorarse que el aparato esté desenchufado

- 1°- Aflojar el tornillo de fijación - Desmontar la tolva. (Pos.A Fig.1).
  - 2°- Presionar la clavija de retención - Girar el anillo de regulación en el sentido inverso a las agujas del reloj y sacarlo. (Pos.B Fig.1).
  - 3°- Desmontar la muela superior y cambiarla (Pos.C Fig.1).
  - 4°- Desmontar la muela inferior y cambiarla (Pos.D Fig.1).
  - 5°- Montar nuevamente el aparato limpiando muy bien el filete del anillo.
- Los eventuales mantenimientos suplementarios deben ser efectuados por personal especializado

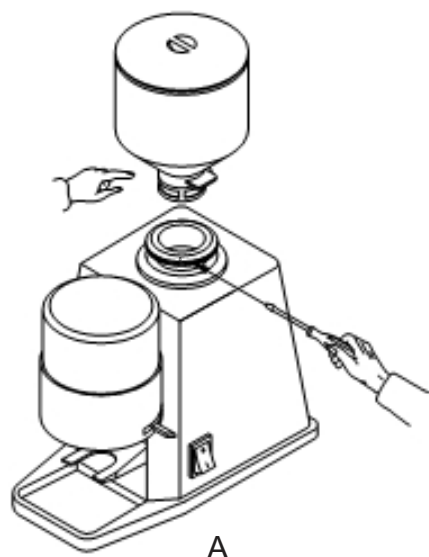
## DESPERFECTOS - BLOQUEO - DIAGNOSTICOS

En caso de anomalía, antes de dirigirse al centro de asistencia post venta, se ruega controlar:  
 A -Que el aparato esté bien enchufado.  
 B -Que la corriente eléctrica llegue efectivamente hasta el aparato.  
 C -Que la instalación y las conexiones hallan sido realizadas correctamente.  
 D -Que no exista un bloqueo mecánico debido a un cuerpo extraño presente entre las muelas.

Cerciorarse que el aparato esté desenchufado

- 1°- Aflojar el tornillo de fijación - Desmontar la tolva. (Pos.A Fig.2).
- 2°- Presionar la clavija de retención - Girar el anillo de regulación en el sentido inverso a las agujas del reloj y sacarlo. (Pos.B Fig.2).
- 3°- Controlar la presencia de eventuales cuerpos extraños entre las muelas. (Pos.C Fig.2).
- 4°- Montar nuevamente el aparato.
- 5°- Que el aparato no esté recalentado. El aparato está equipado con un dispositivo de protección interno para proteger los componentes eléctricos. Controlar que el recalentamiento no se deba a fuentes de calor externo.

1



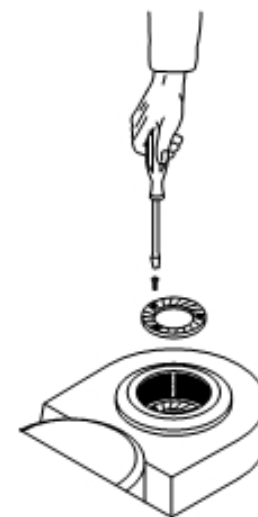
A



B

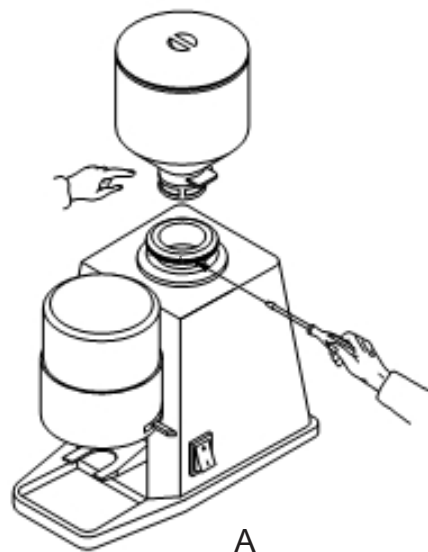


C



D

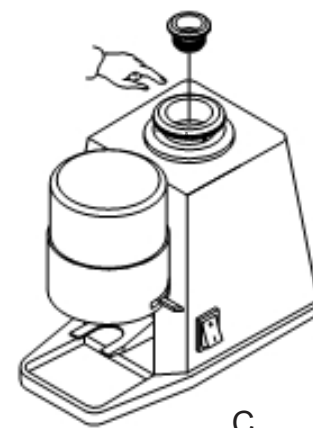
2



A



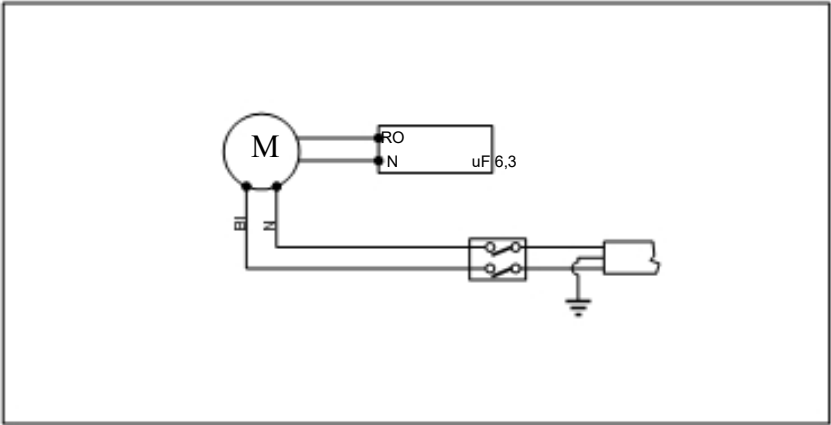
B



C

DATI TECNICI STANDARD  
DONNÉES TECHNIQUE  
TECHNICAL DATA  
TECHNISCHE DATEN  
DATOS TÉCNICOS

|                                                                                        |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| V                                                                                      | 110<br>230                                                                      |
| Hz                                                                                     | 50/60                                                                           |
| A.                                                                                     | 1,1-0,8                                                                         |
| W. in                                                                                  | 180                                                                             |
|  gr   | 100 g                                                                           |
|  Kg | 250 g                                                                           |
|  Kg | 1000 g<br>OPTIONAL – EN OPTION – OPTIONAL<br>SONDERZUBEHÖR - ACCESORIO OPCIONAL |



I      F      UK      D      E

BI = BIANCO      BLANC      WHITE      WEIß      BLANCO  
N = NERO      NOIR      BLACK      SCHWARZ      NEGRO  
RO = ROSSO      ROUGE      RED      ROT      ROJO

## INSTRUCTIONS ON DISPOSAL

### Italiano



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche o elettroniche approntato dalla Pubblica amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alla propria responsabilità per il riciclo, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

### Deutsch



Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/ 96/ EG.  
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### Français



L'appareil est conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).  
Le logo ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie), ou en faisant appel au service de reprise proposé par votre distributeur, ou bien, en le confiant à des organisations caritatives et des associations à but non lucratif.  
En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

### Español



Este producto está fabricado conforme a la Directiva EU 2002/96/EC. El símbolo colocado en el aparato o en el embalaje indica que el equipamiento, al fin de su vida útil, no debe ser tratado como un rechazo doméstico genérico y que debe ser llevado a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos de la Administración Pública. También puede ser entregado al vendedor en el momento de la adquisición de un equipamiento nuevo de características similares. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida mediante las estructuras de recogida adecuadas, exponiéndose en caso de incumplimiento a las sanciones previstas en la legislación vigente sobre residuos.

La adecuada recogida selectiva en la posterior expedición del aparato para su reciclaje, su tratamiento y eliminación, realizado con respeto con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana y favorece el reciclaje de los materiales de los que está hecho el producto. Para informaciones con más detalle referentes a los sistemas de recogidas disponibles, pueden dirigirse al servicio local de tratamiento de residuos, o al vendedor al cual ha realizado la compra. El productor y el importador deberán cumplir sus responsabilidades para el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ambientalmente sostenible bien de forma individual o bien participando de un sistema colectivo de tratamiento de residuos.

### English



This product complies with EU Directive 2002/96/ EC.  
The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste.  
Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.